

Schulwegweiser	guide scolaire
Für Schülerinnen und Schüler der vierten Klasse im Schuljahr 2025/26	Pour les élèves de la quatrième classe Année scolaire 2025/26
www.ruesselsheim.de	www.ruesselsheim.de
Inhaltsverzeichnis	Sommaire
Vorwort 3	Avant-propos 3
1 Was ist der Schulwegweiser?..... 4	1 Qu'est-ce que le Schulwegweiser?..... 4
Der Schulwegweiser in verschiedenen Sprachen..... .5	Le Schulwegweiser dans différentes langues.....5
2 Die richtige Schule finden 7	2 Trouver la bonne école..... 7
3 Ablauf Schulwechsel 10	3 Le processus de changement d'éco 10
Leistungsdifferenzierung 14	Pédagogie différenciée... 14
4 Schulen in Rüsselsheim 17	4 Écoles de Rüsselsheim 17
Schulportraits 20	Présentation des écoles..... 20
5 Inklusion 38	5 Inclusion.....38
Fahrtkostenerstattung 40	Remboursement des frais de transport...40
Beratung und Unterstützung41	Conseils et assistance 41

Termine 42	Dates. ...42 .
Fachstelle Jugendberufshilfe	Centre d'aide professionnelle pour les jeunes (Fachstelle Jugendberufshilfe)
Stadt Rüsselsheim am Main	Ville de Rüsselsheim am Main
Fachbereich Bildung und Betreuung	Service d'éducation et de prise en charge (Fachbereich Bildung und Betreuung)
Bereich Ganztagsangebote / Schulsozialarbeit	Section Enseignement à temps plein / psychologues scolaires (Bereich Ganztagsangebote / Schulsozialarbeit)
Ferdinand-Stuttman-Str. 15	Ferdinand-Stuttman-Str. 15
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Rüsselsheim am Main
Telefon: 06142 83-2449	Tél. : 06142 83-2449
Impressum:	Mentions légales:
Herausgeber:	Éditeur :
Magistrat der Stadt Rüsselsheim am Main, Fachbereich Bildung und Betreuung	Municipalité de Rüsselsheim am Main, service d'éducation et de prise en charge

Redaktion:	Rédaction :
Andrea Britsch, Andrea.Britsch@ruesselsheim.de	Andrea Britsch, Andrea.Britsch@ruesselsheim.de
Bildnachweis:	lcrédit iconographique :
Titel und Illustrationen Innen – iStock/ ekapanova	Titel und Illustrationen Innen – iStock/ ekapanova
Auflage: 1.250 Stück	Tirage : 1250 exemplaires
Stand: Herbst 2025	Version : Automne 2025
LIEBE ELTERN,	CHERS PARENTS,
der Übergang von der Grundschule in die weiterführende Schule ist für Ihr Kind ein bedeutender Schritt — und auch für Sie als Eltern eine wichtige Phase der Entscheidung und Begleitung. Sie legen nun gemeinsam mit Ihrem Kind den Grundstein für dessen weiteren Bildungs- und Lebensweg.	Le passage de l'école primaire au secondaire est une étape importante pour votre enfant, mais également pour vous. Ensemble, vous poserez les bases de son éducation et de sa vie future.

Als Bürgermeister unserer Stadt der Aufsteigerinnen und Aufsteiger ist es mir ein persönliches Anliegen, dass alle Kinder in Rüsselsheim die Chance haben, ihr Potenzial zu entfalten und ihren eigenen Weg zu gehen — unabhängig von Herkunft, sozialem Hintergrund oder finanziellen Möglichkeiten. Bildung ist der Schlüssel dazu, dass aus Talenten Perspektiven werden und aus jungen Menschen selbstbewusste Gestalterinnen und Gestalter ihrer Zukunft.	En tant que maire de la ville des étoiles montantes, il me tient particulièrement à cœur que tous les enfants de Rüsselsheim aient l'opportunité de développer leur potentiel et de trouver leur voie, indépendamment de leurs bagages culturels, sociaux et économiques. L'éducation joue un rôle essentiel pour créer des perspectives d'avenir et permettre aux jeunes gens de devenir acteurs de leur futur.
Unser vielfältiges Schulangebot eröffnet Ihnen und Ihrem Kind zahlreiche Möglichkeiten. Der Elternwille bei der Wahl der weiterführenden Schule ist im hessischen Schulgesetz fest verankert - auch bei Kindern mit besonderem Förderbedarf. Damit dieser Entscheidungsprozess gut begleitet wird, stehen Ihnen unsere Lehrkräfte, die Schulleitungen und das Staatliche Schulamt verlässlich zur Seite. Bereits im Halbjahreszeugnis der vierten Klasse erhalten Sie eine fundierte Empfehlung. Darüber hinaus bieten die Schulen Informationstage an, bei denen Sie wertvolle Einblicke in das jeweilige schulische Profil und das pädagogische Konzept gewinnen können.	Notre structure scolaire vous offre à vous et votre enfant de nombreuses possibilités. La loi scolaire de Hesse accorde une grande importance à la volonté des parents dans le choix de l'établissement secondaire, y compris pour les enfants ayant des besoins spécifiques. Notre personnel enseignant, l'académie et l'administration scolaire se tiennent à votre disposition pour vous accompagner. Vous recevrez une première recommandation éclairée avec le bulletin semestriel (Halbjahreszeugnis) de la quatrième classe. De plus, les écoles organisent des journées d'information au cours desquelles vous pouvez obtenir plus d'informations sur le profil de l'établissement et son concept pédagogique.
Nutzen Sie diese Angebote. Denn gemeinsam mit Ihrem Kind treffen Sie eine Wahl, die seine Interessen und Fähigkeiten stärkt und fördert. Denken Sie dabei stets daran: In unserem Bildungssystem führen viele Wege zum Ziel — nach jedem Abschluss eröffnen sich neue Chancen. Genau dafür steht unsere Stadt der Aufsteigerinnen und Aufsteiger: Kindern und Jugendlichen die Türen zu öffnen, damit sie ihre Zukunft selbstbewusst und erfolgreich gestalten können.	N'hésitez pas à profiter de ces occasions. Elles vous aideront à choisir avec votre enfant le chemin qui renforce et soutient au mieux ses intérêts et ses compétences. Et gardez en tête que notre système scolaire offre de nombreuses manières d'arriver au même but. Chaque diplôme ouvre de nouvelles voies. Et c'est exactement ce que vous propose notre ville des étoiles montantes : permettre aux enfants et adolescents de décider eux-mêmes de leur avenir et de devenir acteurs de leur succès.
Ich wünsche Ihnen und Ihrem Kind viel Erfolg, Zuversicht und Freude auf diesem	J'espère que ces réflexions vous aideront à prendre une décision avec assurance et plaisir et vous mèneront vers la réussite.

Weg — und einen guten Start an der neuen Schule.	Je vous souhaite à vous et votre enfant une bonne rentrée dans votre nouvelle école.
Mit herzlichen Grüßen	Meilleures salutations,
Murat Karakaya	Murat Karakaya
1 Was ist der Schulwegweiser?	Qu'est-ce que le Schulwegweiser ?
Der Schulwegweiser informiert Eltern und Schülerinnen und Schüler, die von der Grundschule auf eine weiterführende Schule wechseln, zu den einzelnen Schulformen.	Le Schulwegweiser informe les parents et les élèves qui passent de l'école primaire à l'école secondaire sur les différents types d'écoles.
Der Ratgeber beinhaltet Themen wie Fremdsprachenwahl, Mittagessen und Ganztagsangebote. Er gibt Hinweise zum Anmeldeverfahren und enthält ein Verzeichnis aller weiterführenden Schulen in Rüsselsheim. Der Schulwegweiser Rüsselsheim unterstützt sowohl die Eltern als auch die Kinder dabei, die passende Schule zu finden.	Le guide comprend des sujets comme le choix d'une langue étrangère, le déjeuner à l'école et les journées continues. Il fournit des informations sur la procédure d'inscription et contient une liste de toutes les écoles secondaires de Rüsselsheim. Le Schulwegweiser de Rüsselsheim aide les parents et les élèves à trouver la bonne école.
DER SCHULWEGWEISER IN VERSCHIEDENEN SPRACHEN	LE SCHULWEGWEISER DANS DIFFÉRENTES LANGUES
Rüsselsheimer Netzwerk der Integrationslotsinnen und Integrationslotsen	Réseau des auxiliaires d'intégration de Rüsselsheim (Rüsselsheimer Netzwerk der Integrationslotsinnen und Integrationslotsen)
Ferdinand-Stuttman-Str. 5	Ferdinand-Stuttman-Str. 5
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Rüsselsheim am Main
Sprechzeiten: Mo 10 – 12 Uhr Mi 10 – 12 Uhr Do 16 – 18 Uhr	Consultations : Lundi de 10h à 12h Mercredi de 10h à 12h Jeudi de 16h à 18h
Telefon: 06142 83-2205	Tél. : 06142 83-2205
E-Mail: integrationslotsen@ruesselsheim.de	E-mail : integrationslotsen@ruesselsheim.de
Die Integrationslotsinnen und Integrationslotsen sind Menschen aus verschiedenen Herkunftsländer, die Neuzugewanderte informieren, begleiten und beim Ankommen unterstützen.	Les guides d'intégration sont des personnes aux origines diverses qui informent, accompagnent et soutiennent les nouveaux élèves. Vous trouverez plus

Weitere Informationen erhalten Sie über den QR-Code oder über die kostenlose Integreat-App.	d'informations avec le code QR ou l'application gratuite Integreat.
2. Die richtige Schule finden	2 Trouver la bonne école
Die Wahl der weiterführenden Schule ist eine verantwortungsvolle Aufgabe. Dabei kommt es darauf an, aus dem vielfältigen Angebot der Schulen in Rüsselsheim die Schule zu finden, die zu den Interessen und der Leistungsfähigkeit Ihres Kindes passt. Welche Schulform auch immer Sie und Ihr Kind wählen, entscheidend ist:	Choisir une école secondaire est une tâche demandant une grande implication. Il s'agit de trouver, parmi les nombreuses écoles existant à Rüsselsheim, celle qui conviendra aux centres d'intérêt et aux capacités de votre enfant. Mais quelle que soit l'école que vous et votre enfant choisissiez, n'oubliez pas ceci :
Jede Schulform führt zu einem wertvollen Schulabschluss – vom berufsorientierten Abschluss bis zum Abitur– und ermöglicht allen Kindern einen guten Einstieg in ihre berufliche Zukunft.	Tous les types d'école débouchent sur un diplôme de qualité, du diplôme professionnel à l'Abitur, et offrent à chaque élève de bonnes conditions pour aborder leur avenir professionnel.
Verschiedene Wege führen zum Ziel	Différentes façons d'atteindre les objectifs
Kinder werden durch viele Erlebnisse und Ereignisse im Laufe ihrer Schulzeit beeinflusst und auch die Leistungsfähigkeit kann sich im Laufe der Zeit verändern. Die Flexibilität des Schulsystems ermöglicht es allen Schülerinnen und Schülern, den passenden Weg zu finden, diesen im Verlauf der Zeit anzupassen und somit den Wunschabschluss entsprechend ihrem Lerntempo zu erreichen.	Durant leur scolarité, les enfants sont influencés par un grand nombre d'expériences et d'événements, et leurs résultats peuvent aussi varier d'une période à l'autre. La flexibilité du système scolaire permet à tous les élèves de trouver leur propre voie et de la faire évoluer au fil du temps afin qu'ils puissent atteindre le niveau souhaité à leur rythme.
Erfolgserlebnisse motivieren	Encourager la réussite
Sowohl Unter- als auch Überforderung wirken sich auf das Kind aus. Eltern sollten daher eine Schulform wählen, die den Anforderungen und dem Leistungspotenzial des Kindes gerecht wird. Dies ermöglicht dem Kind Erfolgserlebnisse und stärkt das Vertrauen in seine eigene Leistungsfähigkeit.	Un rythme scolaire trop lent ou trop soutenu a des effets sur les enfants. Aussi, il est recommandé aux parents de choisir un type d'école répondant aux besoins et correspondant au potentiel de leur enfant. Celui-ci peut ainsi vivre une scolarité réussie, ce qui renforce sa confiance dans ses capacités.

Beratung gibt Sicherheit	Des conseils pour se rassurer
Fragen lassen sich am besten in einem persönlichen Gespräch klären. Jede Schule bietet ein umfangreiches Beratungsangebot, das Eltern und Kinder nutzen können. Die jeweiligen Klassen- bzw. Beratungslehrkräfte oder gegebenenfalls auch die Schulsozialarbeiterinnen und Schulsozialarbeiter stehen hierfür zur Verfügung.	Pour lever des doutes, le mieux est de demander un entretien individuel. Toutes les écoles proposent un grand nombre de services de consultation dont les parents et les élèves peuvent bénéficier. Les enseignants, les conseillers ou, le cas échéant, les psychologues scolaires, se tiennent à leur disposition.
Bei der Auswahl bieten Ihnen die folgenden Fragen eine Orientierung:	Au moment de faire un choix, les questions suivantes peuvent vous fournir des pistes :
Fragen an sich selbst und an Ihr Kind:	Questions pour vous et votre enfant :
• Welche weiterführende Schule wünscht sich mein Kind? Und warum?	Quel type d'école secondaire mon enfant souhaite-t-il ? Pourquoi ?
• Welche Schulen befinden sich in Wohnortnähe?	Quelles écoles sont proches de chez nous ?
• Welchen Schulweg kann und will ich meinem Kind zumuten?	Quelle distance domicile-école suis-je prêt(e) à accepter pour mon enfant ?
• Benötigt mein Kind bei den Hausaufgaben und beim Vorbereiten auf Klassenarbeiten viel Hilfe?	Mon enfant aura-t-il besoin de beaucoup d'aide pour faire ses devoirs et préparer les interrogations ?
Fragen an die weiterführende Schule:	Questions pour l'école secondaire :
• Welche fachlichen Spezialisierungen bieten die Schulen an (zum Beispiel mathematisch-naturwissenschaftliche, musische oder sportliche)?	Quelles matières spécialisées les écoles proposent-elles (mathématiques et sciences naturelles, musique, sport...) ?
• Welche Fremdsprachen werden an der neuen Schule angeboten?	Quelles langues étrangères la nouvelle école propose-t-elle ?

• Hat die Schule Förderangebote oder Förderkurse?	L'école propose-t-elle des offres de soutien ou de perfectionnement ?
Fragen an die Grundschule:	Questions pour l'école primaire :
• Welche Empfehlung, bezogen auf den Bildungsgang, wird ausgesprochen und wie ist sie begründet.	Au vu des résultats de mon enfant, quelle est sa recommandation et quels motifs présente-t-elle ?
• Hat mein Kind bisher selbstständig und ohne größere Schwierigkeiten in der Schule gelernt?	Jusqu'à présent, mon enfant a-t-il travaillé de manière autonome et sans trop de difficulté à l'école ?
• Welches Lerntempo ist für mein Kind angemessen?	Quel rythme d'apprentissage convient à mon enfant ?
3 Ablauf Schulwechsel	3 Le processus de changement d'école
Die Entscheidung für den Bildungsgang nach der Grundschule ist prinzipiell Sache der Eltern. Bei diesem Entscheidungsprozess werden die Eltern von den Lehrkräften der Grundschulen und der weiterführenden Schulen unterstützt und erhalten ausführliche Informationen.	En principe, il appartient aux parents de décider du cursus de leur enfant après l'école primaire. Toutefois, les enseignants des écoles primaires et des écoles secondaires aident les parents tout au long de ce processus de décision en leur fournissant des informations détaillées.
Am Anfang Ihres Entscheidungsprozess für eine weiterführende Schule steht eine eingehende Beratung durch Ihre Klassenlehrkraft. Zu einem solchen Beratungstermin werden Sie von Ihrer Klassenlehrkraft bis zum 25. Februar 2026 eingeladen. Das Ziel der Unterstützung und Beratung der Eltern ist, für Ihr Kind einen Bildungsgang zu finden, der es ihm ermöglicht, seinen individuellen Fähigkeiten entsprechend zu lernen.	Avant de vous décider pour une école secondaire, vous bénéficiez de conseils approfondis de l'enseignant(e) de la classe. Celui-ci ou celle-ci vous invitera à un entretien de conseil d'ici au 25 février 2026. L'objectif de l'aide et des conseils fournis est de vous permettre de trouver pour votre enfant un cursus lui permettant d'acquérir les compétences dont il a besoin.
Um einen Eindruck von dem Angebot der weiterführenden Schulen in Rüsselsheim gewinnen zu können, werden an Ihrer Grundschule und den weiterführenden Schulen Informationsveranstaltungen angeboten. Weiterhin besteht die	Des réunions d'information vous seront proposées, tant à l'école primaire qu'aux écoles secondaires, afin de vous permettre de vous familiariser avec les prestations des écoles secondaires de Rüsselsheim. Vous pouvez également les découvrir lors

Möglichkeit, an den Tagen der offenen Tür die weiterführenden Schulen kennenzulernen. Die Termine finden Sie auf der S. 42 dieser Broschüre.	des journées portes ouvertes des écoles. Vous trouverez les dates correspondantes à la page 42 de la présente brochure.
Das Antragsformular für die Wahl der weiterführenden Schule erhalten Sie von Ihrer Grundschule.	Votre école primaire vous fournira le formulaire de demande permettant de choisir une école secondaire.
Weitere Informationen zum Übergang in die weiterführende Schule finden Sie im Hessischen Schulgesetz (§77 – §81) oder auf https://kultusministerium.hessen.de/	Vous trouverez également de plus amples informations sur le passage à l'école secondaire dans la loi sur les écoles (Schulgesetz) du Land de Hesse (articles 77 à 81) ou sur https://kultusministerium.hessen.de/
Checkliste zum Schulwechsel	Les étapes du changement d'école
Gespräch mit Klassenlehrkraft	Entretien avec l'enseignant(e) de l'école primaire
Besuch der Informationsabende	Participation aux réunions d'information
Besuch der Tage der offenen Tür	Visite des écoles secondaires à l'occasion des journées portes ouvertes
Antragsformular Ausgefüllt	Formulaire de demande à compléter
Ablauf Schulwechsel	Le processus de changement d'école
Information durch	Sources d'informations
Besuch Informationsveranstaltungen an der Grundschule	Visite Réunions d'information à l'école primaire
Besuch Informationsveranstaltungen an den weiterführenden Schulen	Visite Réunions d'information aux écoles secondaires
Besuch Tag der offenen Tür an der weiterführenden Schule	Visite Journées portes ouvertes des écoles secondaires

Gespräche mit Kind und Familie	Entretiens Avec l'enfant et la famille
Gespräch mit Klassenlehrkraft mit Empfehlung Bildungsgang	Entretien avec l'enseignant(e) de l'école primaire, qui recommande un cursus
Entscheidung für den Bildungsgang und die Wahl der weiterführenden Schule	Décision au sujet du cursus et choix de l'école secondaire
Antragsformular weiterführenden Schule ausfüllen und in der Grundschule bis 05.03.2026 abgeben	Formulaire de demande compléter l'école secondaire et passé à l'école primaire jusqu'au 05.03.2026
Grundschule	École primaire
Förderschule	École spécialisée (Förderschule)
Die Förderschule eine Schulform für Schülerinnen und Schüler, die auf Dauer oder für einen längeren Zeitraum einer sonderpädagogischen Förderung bedürfen und nicht in der Regelschule inklusiv unterrichtet werden.	Ce type d'école s'adresse aux élèves ayant besoin d'un accompagnement pédagogique particulier en permanence ou pendant une période prolongée et ne bénéficient pas d'un enseignement inclusif dans une école classique (Regelschule).
Gymnasium	Collège-lycée (Gymnasium)
Diese Schulform wird unterteilt in: Sekundarstufe I (Jahrgangsstufen 5 bis 9 bei G8 bzw. 5 bis 10 bei G9) Sekundarstufe II Einführungsphase (E 1 – E 2), dann Qualifikationsphase (Q 1 – Q 4). Diese beinhaltet Grund- und Leistungskurse	Cette école secondaire est divisée en deux niveaux : Sekundarstufe I Années de scolarité 5 à 9 pour les établissements G8, 5 à 10 pour les établissements G9) Sekundarstufe II Phase d'introduction (E1 – E2) suivie d'une phase de qualification (Q1 – Q4) comprenant des cours de base et des options
Integrierte Gesamtschule	École globale intégrée (Integrierte Gesamt-schule, IGS)

In einer IGS sind die Bildungsgänge Haupt- und Realschule sowie die sechsjährige Mittelstufe des gymnasialen Bildungsgangs nach dem Prinzip längeren gemeinsamen Lernens integriert. Die Schülerinnen und Schüler besuchen feste gemeinsame Lerngruppen, in denen sie vor dem Hintergrund ihrer unterschiedlichen Kompetenzen miteinander lernen. Ab Jahrgang 6, werden sie in differenzierten Kursen auf zwei oder drei unterschiedlichen Anspruchsniveaus unterrichtet	Une IGS combine les cursus de la Hauptschule et de la Realschule ainsi que les six années intermédiaires du Gymnasium selon le principe de l'enseignement commun prolongé. Les élèves sont répartis dans des groupes d'apprentissage fixes, où ils apprennent ensemble en fonction de leurs compétences. À partir de la sixième classe, ils suivent des cours différenciés au sein de deux ou trois groupes de niveaux différents. .
Kooperative Gesamtschule	École globale coopérative (Kooperative Gesamtschule, KGS)
In einer kooperativen Gesamtschule (KGS) werden alle Schülerinnen und Schüler einschließlich der 6. Klasse gemeinsam unterrichtet, unabhängig davon, welchen Abschluss sie erreichen möchten. Ab der 7. Klasse erfolgt dann die Vorbereitung der Abschlüsse in den drei Bildungsgängen (Hauptschule, Realschule und Gymnasium). Hierzu werden zu Beginn der Jahrgangsstufe 7 die Klassen neu und entsprechend der angestrebten Abschlüsse gebildet.	Dans une école générale coopérative (KGS), tous les élèves* y compris la 6ème année suivent un enseignement commun, quel que soit le niveau d'études qu'ils souhaitent atteindre. À partir de la septième classe, ils sont préparés à leurs diplômes respectifs selon trois cursus différents (Hauptschule, Realschule et Gymnasium). Au début de la septième classe, les classes sont donc réorganisées et formées en fonction des diplômes visés.
Privatschule	École privée
In Rüsselsheim wird diese als Bilinguale Realschule und Gymnasium angeboten.	L'école privée de Rüsselsheim est bilingue et propose les cursus de la Realschule et du Gymnasium.
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
ALEXANDER-VONHUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VONHUMBOLDT-SCHULE
GERHARTHAUPTMANN-SCHULE	GERHARTHAUPTMANN-SCHULE
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 5	5^E CLASSE
Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter	Enseignement exclusivement avec toute la classe : tous les élèves se voient

Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)	dispenser un enseignement commun tenant compte de leurs centres d'intérêt et besoins pédagogiques particuliers (différenciation interne)
Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)	Enseignement exclusivement avec toute la classe : tous les élèves se voient dispenser un enseignement commun tenant compte de leurs centres d'intérêt et besoins pédagogiques particuliers (différenciation interne)
Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)	Enseignement exclusivement avec toute la classe : tous les élèves se voient dispenser un enseignement commun tenant compte de leurs centres d'intérêt et besoins pédagogiques particuliers (différenciation interne)
KLASSE 6	6^E CLASSE
· Deutsch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband (binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung)	Allemand et mathématiques / cours E ou G / avec toute la classe (différenciation interne en fonction du niveau)
· Englisch / E- oder G-Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung)	Anglais / cours E ou G / en dehors de la classe habituelle (différenciation externe en fonction du niveau)
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
· Englisch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband (binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung)	Allemand et mathématiques / cours E ou G / avec toute la classe (différenciation interne en fonction du niveau)
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
· Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung)	Allemand, anglais, mathématiques / cours A, B et C / en dehors de la classe habituelle (différenciation externe en fonction du niveau)
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
KLASSE 7	7^E CLASSE

· Deutsch / E- oder G Kurs/ im Klassenverband	Allemand / cours E ou G / avec toute la classe
· Englisch / E- oder G Kurs / außerhalb des Klassenverbands	Anglais / cours E ou G / en dehors de la classe habituelle
· Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands	Mathématiques / cours A, B et C / en dehors de la classe habituelle
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
· Englisch, Mathematik, Deutsch / E- oder GKurs / im Klassenverband	Anglais, mathématiques, allemand / cours E ou G / avec toute la classe
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
· Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt	Enseignement dispensé avec toute la classe dans les différents cursus : Hauptschule, Realschule et Gymnasium
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
GERHARTHAUPTMANN-SCHULE	GERHARTHAUPTMANN-SCHULE
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 8	8^E CLASSE
· Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands	Allemand, anglais, mathématiques / cours A, B et C / en dehors de la classe habituelle
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
· Englisch, Mathematik, Deutsch / A-B-C-Kurs / außerhalb des Klassenverbands	Anglais, mathématiques, allemand / cours A, B et C / en dehors de la classe habituelle
(äußere Fachleistungsdifferenzierung)	(différenciation externe en fonction du niveau)
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen:	Enseignement dispensé avec toute la classe dans les différents cursus :

Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt	Hauptschule, Realschule et Gymnasium
KLASSE 9	9^E CLASSE
· Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands	Allemand, anglais, mathématiques / cours A, B et C / en dehors de la classe habituelle
· Physik, Chemie, Biologie / E- oder G- Kurs außerhalb des Klassenverbands	Physique, chimie, biologie / cours E ou G / en dehors de la classe habituelle
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
· Englisch, Mathematik, Deutsch, Französisch oder Spanisch / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands	Anglais, mathématiques, allemand, français ou espagnol / cours A, B et C / en dehors de la classe habituelle
· In den weiteren Fächern im Klassenverband	Autres matières avec toute la classe
Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt	Enseignement dispensé avec toute la classe dans les différents cursus : Hauptschule, Realschule et Gymnasium
Die Zuweisung der Schülerinnen und Schüler erfolgt entsprechend ihrer individuellen Fähigkeiten in: E- oder G-Kurse (E-Kurs = Erweiterungskurs, G-Kurs = Grundkurs)	Les élèves sont répartis en différents groupes selon leur niveau individuel dans : les cours E ou G (cours E = cours d'approfondissement, cours G = cours de base)
oder	ou
A-B-C-Kurse (A-Kurs = Gymnasial-Niveau, B-Kurs = Realschul-Niveau, C-Kurs = Hauptschul- Niveau)	les cours A, B et C (cours A = niveau Gymnasium, cours B = niveau Realschule, cours C = niveau Hauptschule)
NOTIZEN	NOTES
Erklärfilm „Bildungswege in Hessen“ Das Hessisches Ministerium für Kultur, Bildung und Chancen informiert in einem knapp 5-minütige Erklärfilm über die	Film explication « Formation dans le Land de la Hesse »

Wege, die ein Kind in Hessen bis zum Schulabschluss gehen kann. Der Film kann über den QR-Code oder unter: http://www.kultus.hessen.de//Schulsystem/Schulformen-und-Bildungsgaenge/Erklaerfilme/Bildungswege-in-Hessen aufgerufen werden. Dort ist er in folgenden weiteren Sprachen verfügbar: Englisch, Französisch, Türkisch, Arabisch	Le ministère de la culture, de l'éducation et des opportunités de la Hesse (Hessisches Ministerium für Kultur, Bildung und Chancen) explique dans un film de 5 minutes comment fonctionne la scolarisation d'un enfant dans le Land. Le film est accessible via le code QR ou sur http://www.kultus.hessen.de//Schulsystem/Schulformen-und-Bildungsgaenge/Erklaerfilme/Bildungswege-in-Hessen. Il est disponible en anglais, français, turc et arabe.
NOTIZEN	NOTES
4 Schulen in Rüsselsheim	4 Écoles de Rüsselsheim
Schulen in Trägerschaft der Stadt Rüsselsheim	Écoles gérées par la ville de Rüsselsheim
BORNGRABENSCHULE	BORNGRABENSCHULE
Förderschule	École mettant l'accent sur l'apprentissage
Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de	Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de
HELEN-KELLER-SCHULE	HELEN-KELLER-SCHULE
Förderschule	École mettant l'accent sur le développement intellectuel
Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de	Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	École globale intégrée

Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt-schule.de	Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt-schule.de
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	École globale intégrée
Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 310010 www.g-h-s.net	Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Tél. 06142 310010 www.g-h-s.net
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
Kooperative Gesamtschule	École globale cooperative
Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de	Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de
IMMANUEL-KANT-SCHULE	IMMANUEL-KANT-SCHULE
Gymnasium	Collège-lycée de la ville
Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de	Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de
MAX-PLANCK-SCHULE	MAX-PLANCK-SCHULE
Gymnasium	Collège-lycée
Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 836770 www.max-planck-schule.de	Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 603390 www.max-planck-schule.de
Schule in Trägerschaft des Kreises Groß-Gerau	École gérée par le district de Groß-Gerau

NEUES GYMNASIUM	NEUES GYMNASIUM
Gymnasium	Collège-lycée
Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de	Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de
Schule in privater Trägerschaft	École gérée par un organisme privé
OBERMAYR EUROPA-SCHULE	OBERMAYR EUROPA-SCHULE
Bilinguale Realschule / Bilinguales Gymnasium	Realschule bilingue Gymnasium bilingue
Privatschule	École privée
Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 5507810 www.Obermayr-education.com	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Tél. :06142 5507810 www.Obermayr-education.com
Bitte beachten Sie: Hat ihr Kind seinen Wohnsitz in Rüsselsheim, so hat dieses vorrangigen Anspruch auf einen Schulplatz an einer Schule, die in der Trägerschaft der Stadt Rüsselsheim liegt. Der Besuch einer Kreisschule (wie bspw. dem Neuen Gymnasium) oder benachbarter Städte ist möglich, es besteht jedoch kein Anspruch auf Aufnahme. Diese kann nur bei einem freien Schulplatz erfolgen.	À savoir : si votre enfant est domicilié à Rüsselheim, il bénéficie d'un droit prioritaire dans les écoles gérées par la ville. Vous pouvez visiter d'autres écoles du district (p. ex. le Neuen Gymnasium) ou des villes voisines, mais l'admission n'y est pas garantie. Votre enfant n'y sera admis que s'il y a de la place.
NOTIZEN	
BORNGRABENSCHULE	BORNGRABENSCHULE
Schule mit dem Förderschwerpunkt Lernen	École mettant l'accent sur l'apprentissage
Regionales Beratungs- und Förderzentrum	Centre régional de consultation et de soutien
Im Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 550760	Im Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 550760

Fax: 06142 5507615 poststelle4770@schule.hessen.de www.borngrabenschule.de Schulleitung: Beate Thierolf-Seida	Fax : 06142 5507615 poststelle4770@schule.hessen.de www.borngrabenschule.de Directrice : Beate Thierolf-Seida
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
Unterschiedliche Wochenstundenzahl je nach Stufe: Grundstufe: Jahrgänge 1 – 4 Mittelstufe: Jahrgang 5 – 6 Berufsorientierungsstufe: Jahrgänge 7 – 10	Le nombre d'heures hebdomadaires varie en fonction du niveau : Niveau de base : classes 1 à 4 Niveau intermédiaire : classes 5 et 6 Niveau d'orientation professionnelle : classes 7 à 10
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Montag und Freitag bis 13.15 Uhr Dienstag – Donnerstag bis 15.25 Uhr (getrennt für Grund- und Mittelstufe sowie für die Berufsorientierungsstufe)	Lundi et vendredi jusqu'à 13h15 Du mardi au jeudi jusqu'à 15h25 (Séparation niveaux de base et intermédiaire / niveau d'orientation professionnelle)
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
tägliches Angebot	Tous les jours
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Englisch ab der Berufsorientierungsstufe	Anglais à partir du niveau d'orientation professionnelle
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Das innerschulische Förderkonzept hat zum Ziel Schülerinnen und Schüler zu motivieren, an schulische Strukturen heranzuführen und durch individuelle Förderung darin zu befähigen eigenverantwortlich handeln zu können	Le concept interne de l'école consiste à motiver les élèves, à les guider au niveau des structures de l'école et de leur donner les moyens d'agir de manière responsable grâce à une aide individuelle
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Sprachheilarbeit Arbeit mit dem Trainingsraumprogramm Deutsch als Zweitsprache Schulhund	Travail ciblé sur le langage Travail avec le programme de la salle d'entraînement Allemand en tant que deuxième langue

	Chien de l'école
AG-ANGEBOT	GROUPES DE TRAVAIL
Förderkurse für den Hauptschulabschluss	Cours de soutien pour le diplôme de fin de la Hauptschule
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Zusätzliche Angebote im Bereich Sport	Offres complémentaires dans le domaine du sport
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
IT, Schwimmen, Holzwerken, Fitness, Kunst, Fußball, künstlerisches Gestalten, Schulgarten, Theater, Trommeln, Kochen, Schulbücherei, Tischtennis, Judo, Keyboard, Ballschule, Chor	Informatique, natation, travail du bois, gymnastique, art, football, création artistique, jardin de l'école, théâtre, tambour, cuisine, librairie de l'école, tennis de table, judo, clavier, sports de ballon, chœur
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
./.	./.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
Im Fach Arbeitslehre durchlaufen die Schülerinnen und Schüler ab der Mittelstufe vielfältige Arbeitsbereiche wie Holz, Textil, Hauswirtschaft, PC, Schulgarten, Technik, Mobilität, Metall und Berufsfeldkunde. Jahrgang 7-10 Kompetenztestung KomPo7 und hamet, Berufsorientierungspraktikum, zwei verpflichtende Betriebspraktika pro Schuljahr, Praxistage im Jahrgang 10, Betriebserkundungen, Themenwoche Berufsorientierung, Studienfahrt im Jahrgang 10 zur Berufsvorbereitung, Theaterworkshop im Jahrgang 9 Zusammenarbeit unter anderem mit der Werner-Heisenberg-Schule, dem Arbeitsverbund Metall, der	À partir du niveau intermédiaire, la matière Travaux manuels initie les élèves à divers domaines comme le bois, le textile, la gestion du ménage, l'informatique, le jardinage, la technologie, la mobilité, le métal et l'orientation professionnelle. Classes 7 à 10 : test de compétences KomPo7 et hamet, stage d'orientation professionnelle, deux stages en entreprise obligatoires par année scolaire, journées de stage en 10e classe, découvertes d'entreprises, semaine consacrée à l'orientation professionnelle, voyage d'études pour se préparer au monde professionnel en 10e classe, atelier théâtre en 9e classe Coopération, entre autres, avec la Werner-Heisenberg-Schule, l'organisme Arbeitsverbund Metall, la Volkshochschule,

Volkshochschule, dem Berufsbildungswerk Karben und der Handwerkskammer	le centre de formation Berufsbildungswerk Karben et la chambre des métiers
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
gemischt konfessioneller Religionsunterricht, Ethik	Enseignement religieux mixte, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES
Berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss	Diplôme professionnalisant, diplôme de Hauptschule
ZUSATZINFORMATION	INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Als regionales Beratungs- und Förderzentrum ist die Borngrabenschule in allen Schulen von Rüsselsheim und der IGS Mainspitze in Ginsheim- Gustavsburg tätig. Dort werden Schülerinnen und Schüler mit Unterstützungsbedarf in den Bereichen Lernen, Sprache, geistige Entwicklung und emotional-soziale Entwicklung durch vorbeugende Maßnahmen oder im Inklusiven Unterricht gefördert.	En tant que centre régional de consultation et de soutien, l'école Borngrabenschule intervient dans toutes les écoles de Rüsselsheim et l'IGS Mainspitze à Ginsheim-Gustavsburg. Via des mesures de prévention ou un enseignement inclusif, elle encourage les élèves ayant des besoins particuliers en matière d'apprentissage, de langage, de développement intellectuel ou de développement émotionnel et social.
NOTIZEN	NOTES
HELEN-KELLER-SCHULE	HELEN-KELLER-SCHULE
Schule mit dem Förderschwerpunkt Geistige Entwicklung	École mettant l'accent sur le développement intellectuel
Elsa-Brändström-Allee 11, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 301930 Fax: 06142 3019315 poststelle4693@schule.hessen.de www.helen-keller-ruesselsheim.de Schulleitung: Frau Rebekka Perrier	Elsa-Brändström-Allee 11, 75, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 301930 Fax : 06142 3019315 poststelle4693@schule.hessen.de www.helen-keller-ruesselsheim.de Schulleitung: Frau Rebekka Perrier
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
36 Wochenstunden	36 heures par semaine

GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Profilstufe 3: Die Schülerinnen und Schüler bekommen vormittags und nachmittags unterrichtliche Angebote und ein Mittagessen	Profil de niveau 3 : Les élèves bénéficient d'activités pédagogiques le matin et l'après-midi et, régulièrement, d'un déjeuner
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
tägliches Angebot, verpflichtend im Rahmen des Klassenunterrichts im Kompetenzbereich „Selbstversorgung“	Tous les jours, obligatoire dans le cadre de l'enseignement dans le domaine de compétence « Autosuffisance »
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
./.	./.
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Der individuelle Förderplan ist das Basisinstrument des gesamten Unterrichts: Die individualisierte Förderung erstreckt sich auf die gesamte Kompetenzentwicklung und -erweiterung der Kinder Unter Berücksichtigung der individuellen Lernausgangslagen der Lerngruppe werden die Förderziele in den Kompetenzbereichen entwickelt und die Unterrichts- und Erziehungsziele, die für die Schülerinnen und Schüler angestrebt werden, festgelegt. Der individualisierte Unterricht baut auf den Stärken der einzelnen Schülerinnen und Schüler auf. Maßnahmen außerschulischer Institutionen (Jugend- oder Sozialhilfe, physiotherapeutische, logopädische und ergotherapeutische sowie weitere außerschulische Angebote) werden mit der Förderung abgestimmt.	Le programme d'encouragement individuel constitue la base de tout l'enseignement dispensé : L'encouragement individuel couvre tout le processus de développement et d'enrichissement des compétences des élèves. Les objectifs d'encouragement pour les différents domaines de compétence et les objectifs pédagogiques et éducatifs pour chaque élève sont déterminés compte tenu du niveau de départ de chaque élève. L'enseignement individuel s'appuie sur les points forts de chaque élève. Les services d'organismes extrascolaires (aide aux jeunes, aide sociale, kinésithérapeutes, orthophonistes, ergothérapeutes, etc.) sont conciliés avec l'enseignement de l'école.
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Lernen an außerschulischen Lernorten	Apprentissage en dehors de l'école

Handlungsorientiertes Lernen in Kooperation Individualisierung und Differenzierung Interdisziplinäre sonderpädagogische Förderung Lernen nach TEACCH	Apprentissage par l'action et la coopération Individualisation et différenciation Enseignement interdisciplinaire spécial Apprentissage selon la méthode TEACCH
AG-ANGEBOT	GROUPES DE TRAVAIL
./.	./.
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Abteilung mit Förderschwerpunkt körperliche und motorische Entwicklung Sprache und Kommunikation (Unterstützte Kommunikation), Bewegung und Mobilität Fußball, Schwimmen, Judo, Boccia, Leichtathletik, basale Bewegungsangebote, Ästhetik und Kreativität Musikklassse, Schulchöre, Theatergruppen, Kunstwerkstatt Informations- und kommunikationstechnische Grundbildung Medienprojekte, I-Pad-Klasse, Arbeit und Beschäftigung Schul-Firmen in unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	Département mettant l'accent sur le développement physique et moteur Langue et communication (communication assistée), exercice physique et mobilité Football, natation, judo, boccia, athlétisme, activités physiques de base, esthétique et créativité Cours de musique, chorale de l'école, groupes de théâtre, atelier artistique Enseignement de base sur les technologies de l'information et de la communication Projets multimédias, cours avec iPad, travail et employ « Entreprises » créées par les élèves dans différents domaines d'activité
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
Im Rahmen der angeleiteten Beschäftigungs- und Lernzeit: Bewegung und Sport, Verkehrserziehung, Umwelt und Technologie, Informations- und Kommunikationstechnik, Ästhetik und Kreativität	Dans le cadre de l'enseignement et des activités encadrés : Exercice physique et sport, éducation à la sécurité routière, environnement et technologie, technologies de l'information et de la communication, esthétique et créativité
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
./.	./.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
in der Regel drei verpflichtende Betriebspraktika	En règle générale, trois stages en entreprise obligatoires pendant la phase d'orientation professionnelle

in der Berufsorientierungsstufe mehrere Schul-Betriebe mit unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	Les élèves créent plusieurs « entreprises » dans différents domaines d'activité
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	Enseignement religieux mixte, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES
Abschluss der Schule mit Förderschwerpunkt geistige Entwicklung	Diplôme d'une école mettant l'accent sur le développement intellectuel
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	École globale intégrée
Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 95450 poststelle6131@schule.hessen.de www.alexander-von-humboldt-schule.de Schulleitung: Svenia Bormuth	Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 95450 poststelle6131@schule.hessen.de www.alexander-von-humboldt-schule.de Directrice : Svenia Bormuth
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
24 mal 60-Minuten pro Woche	24 fois 60 minutes par semaine
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Mo – Do bis 15.45 Uhr, Fr bis 13.00 Uhr Verpflichtende Lernzeiten, vor- und nachmittags	Accueil pédagogique l'après-midi : du lundi au jeudi jusqu'à 15h45, le vendredi jusqu'à 13h00 Horaires d'apprentissage obligatoires le matin et l'après-midi
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
Tägliches Angebot	Tous les jours de la semaine
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, wahlweise 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtunterricht)	Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5 ^e classe Français ou espagnol, 2e langue étrangère à partir de la classe 7 (matière obligatoire au choix)

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Voir tableau aux pages 14/15
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Leseförderung, Mathematikförderung, Förderung bei Lese- Rechtschreibschwäche Förderung bei Lernschwierigkeiten kostenlose Nachhilfe für Schülerinnen und Schüler der Klasse 5 durch Schüler*innen der Klasse 10	Perfectionnement en lecture et mathématiques, soutien en cas de difficultés de lecture et d'orthographe Soutien en cas de difficultés d'apprentissage Soutien gratuit pour les élèves de 5e classe assuré par des élèves de 10e classe
AG-ANGEBOT	GROUPES DE TRAVAIL
Sprachzertifikate (DELTA, TELC) Englisch, Mathematik, Deutsch zur Vorbereitung auf die Gymnasiale Oberstufe; Forschungsgruppe Naturwissenschaften; Sport, Tanz, Theater-AG's; Schreibwerkstatt, Lesescouts; Mathescouts; Sportscoouts; Schulsanitätsdienst; AG Studienvorbereitung	Certificats de langue (DELTA, TELC) Anglais, mathématiques, allemand en vue de la préparation au niveau supérieur du Gymnasium ; groupe de recherche sur les sciences naturelles ; groupes de travail pour le sport, la danse et le théâtre ; atelier d'écriture, scouts lecture ; scouts mathématiques ; scouts sport ; secouristes scolaires ; groupe de travail pour la préparation aux études
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Spezialisierung im Bereich Naturwissenschaften (NaWi): experimentierender Unterricht, zweistündig in Klasse 5 und 6; handlungsorientierter Fachunterricht Physik, Chemie, Biologie in allen Klassen 7 – 10	École accordant une grande importance à la danse sportive et proposant un large choix de groupes de travail
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Europaschule des Landes Hessen, UNESCO Projektschule Tanzsportbegeisterte Schule mit umfangreichem AG-Angebot Tablet-Projekte MINT (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik)	École européenne du Land de la Hesse, école associée de l'UNESCO École accordant une grande importance à la danse sportive et proposant un large choix de groupes de travail Projets avec des tablettes MINT (mathématiques, informatiques, sciences naturelles et technologie)

PUSCH (Praxis und Schule) in Kooperation mit Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft e.V.	PUSCH (pratique et école) en coopération avec Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft e.V
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
Klasse 5 Computerführerschein Klasse 6 Frühfranzösisch, Mathematik-Känguru-Wettbewerb Klasse 7 Französisch, Spanisch, Informatik und Robotertechnik I, Darstellendes Spiel, Kunst, Kochen Klasse 9 Robotertechnik II; Holz- und Metallarbeiten, Kunst, Kochen, Astronomie Klasse 10 Debattierclub, zweisprachiger Politikunterricht, zweisprachiger NaWi-Unterricht	5 ^e classe : permis de conduire informatique 6 ^e classe : français précoce, concours Kangourou des mathématiques 7 ^e classe : français, espagnol, informatique et robotique I, art dramatique, art, Cuisine 9 ^e classe : robotique II, travail du bois et des métaux, art, Cuisine, Astronomie 10 ^e classe : club de débat, enseignement bilingue en sciences politiques, enseignement bilingue en sciences naturelles
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
Frankreich (Niederbronn-les-Bains/Friedensfahrt) Frankreich (Nancy/Internationale Begegnung)	France (Niederbronn-les-Bains / voyage pour la paix) France (Nancy / rencontre internationale)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
zweiwöchige Praktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Kompetenzfeststellung (KomPo7) Berufsorientierung 8 mit Engagement der Eltern Bewerbungstraining 9 mit regionalen Partnern Berufsorientierungstag 10 mit Beteiligung der regionalen Betriebe, Zukunftswerkstatt in Kooperation mit der IHK	Stages de deux semaines en 8 ^e et 9 ^e classe Consultations régulières de conseillers d'orientation de l'Agence allemande pour l'emploi Évaluation des compétences (KomPo7) Orientation professionnelle avec engagement des parents en 8 ^e classe Formation au dépôt de candidatures avec des partenaires régionaux en 9 ^e classe Journée d'orientation professionnelle avec participations d'entreprises régionales et atelier pour l'avenir en coopération avec l'IHK en 10 ^e classe
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
evangelisch, katholisch, Ethik	Protestant, catholique, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES

berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Diplôme professionnalisant, diplôme de Hauptschule, diplôme de Realschule Information: après le diplôme de Realschule, les élèves peuvent obtenir une équivalence leur permettant de passer au niveau supérieur du Gymnasium ou d'entrer dans un Gymnasium professionnel afin de s'y préparer à l'Abitur.
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	École globale intégrée
Im Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 310010 Fax: 06142 3100115 poststelle3805@schule.hessen.de www.g-h-s.net Schulleitung: Stefan Franz	Im Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. 06142 310010 Fax : 06142 3100115 poststelle3805@schule.hessen.de www.g-h-s.net Directrice : Stefan Franz
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
30 – 34 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe)	30 à 34 heures par semaine (selon la classe)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag: 7.30 bis 16.00 Uhr; Freitag: 7.30 bis 14.30 Uhr Pflichtunterricht an bis zu zwei Nachmittagen bis 15.30 Uhr Lernzeiten, Förderkurse und Arbeitsgemeinschaften	Accueil pédagogique l'après-midi : du lundi au jeudi de 7h30 à 16h, le vendredi de 7h30 à 14h30 Enseignement obligatoire un ou deux après-midis, jusqu'à 15h30 Périodes d'apprentissage, cours de soutien et groupements de travail
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
tägliches Angebot	Tous les jours de la semaine
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, wahlweise 2. Fremdsprache ab Klasse 7	Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5e classe Français ou espagnol, 2e langue étrangère à partir de la classe 7

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Voir tableau aux pages 14/15
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
fachbezogener Förderunterricht (Deutsch, Mathematik, Englisch) sowie Lese-Rechtschreib-Kurse und Deutsch als Zweitsprache-Kurse	Cours de soutien dans certaines matières (allemand, mathématiques, anglais) Cours de lecture et d'orthographe et cours d'allemand deuxième langue
AG-ANGEBOT	GROUPE DE TRAVAIL
breites Angebot in den Bereichen Musik (z. B. Schulorchester), Kunst, Sport, Umweltschutz (z. B. Schulgarten, Upcycling), Naturwissenschaft, Schul-Firma „Good Stuff“ SGmbH, Schulsanitätsdienst und vieles mehr	Large choix dans les domaines de la musique (orchestre de l'école, par ex.), de l'art, du sport, de la protection de l'environnement (jardin de l'école, surcyclage, etc.) et des sciences naturelles, « entreprises » créées par les élèves avec Good Stuff SGmbH, secouristes scolaires et bien plus encore
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Klassenmusizieren mit Blasinstrumenten (Klasse 5 und 6) zertifizierte Umweltschule mit den Schwerpunkten Nachhaltigkeit und Fairtrade Informatikunterricht ab Klasse 5 Berufsorientierung Schachschule	Cours de musique avec des instruments à vent (5 ^e et 6 ^e classe) École environnementale certifiée mettant l'accent sur le développement durable et le commerce équitable Cours d'informatique à partir de la 5e classe Orientation professionnelle École d'échecs
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
arbeitstechnischer Unterricht (Holz, Metall, Informatik) Kochen und gesunde Ernährung, Erste-Hilfe Kunst, Darstellendes Spiel Naturwissenschaft, Mathematik Geschichte, Sport	Cours de travaux pratiques (bois, métal, informatique) Cuisine et alimentation saine, premiers secours Art, art dramatique Sciences naturelles, mathématiques Histoire, sport
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE POUR LES ÉLÈVES
freiwillige Zusatzangebote:	Offres complémentaires facultatives :

England (Eastbourne) Polen (Auschwitz/Studienfahrt)	Angleterre (Eastbourne) Pologne (Auschwitz / voyage d'étude)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
ein Kompetenzfeststellungsverfahren mehrwöchige Betriebspraktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Betriebsbesichtigungen und Kooperationen mit Firmen in der Region	un processus d'évaluation des compétences Stages de plusieurs semaines en 8e et 9e classe Consultations régulières de conseillers d'orientation de l'Agence allemande pour l'emploi Visites d'entreprises et coopérations avec des entreprises de la région
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
evangelisch, katholisch, Ethik	Protestant, catholique, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Diplôme professionnalisant, diplôme de Hauptschule, diplôme de Realschule Information: après le diplôme de Realschule, les élèves peuvent obtenir une équivalence leur permettant de passer au niveau supérieur du Gymnasium ou d'entrer dans un Gymnasium professionnel afin de s'y préparer à l'Abitur.
NOTIZEN	NOTES
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
Kooperative Gesamtschule	École globale coopérative
Ernst-Reuter-Str. 11 – 15, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 963080 poststelle4799@schule.hessen.de www.sophie-opel-schule.de Schulleitung: Jens Krämer	Ernst-Reuter-Str. 11 – 15, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 963080 poststelle4799@schule.hessen.de www.sophie-opel-schule.de Directeur : Jens Krämer
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
30 – 35 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe) Woche 4x 90 Minuten Blöcke pro Tag:	30 à 35 heures par semaine (selon la classe) 4 blocs de 90 minutes par jour:

Unterricht, Teilnahme an Arbeitsgemeinschaften und Förderunterricht	cours, participation à des groupes de travail et soutien
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag bis 15.30 Uhr, Freitag bis 14.00 Uhr Verpflichtender Ganztagsunterricht an ein bis zwei Nachmittagen, Arbeitsgemeinschaften täglich, Talentworkshops für die Jahrgänge 5 und 6	Accueil pédagogique l'après-midi : du lundi au jeudi jusqu'à 15h30, le vendredi jusqu'à 14h Enseignement obligatoire un ou deux après-midis, groupes de travail tous les jours, ateliers talents pour les élèves de 5e et 6e classe
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
tägliches Angebot	Tous les jours de la semaine
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 für alle Bildungsgänge Bildungsgang Realschule: Französisch oder Spanisch, freiwillige 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtangebot) Bildungsgang Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Französisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtangebot)	Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5 ^e classe pour tous les cursus Cursus de la Realschule : Français ou espagnol, deuxième langue étrangère facultative à partir de la 7 ^e classe (matière obligatoire au choix) Cursus du Gymnasium : Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5 ^e classe Français ou espagnol, deuxième langue étrangère obligatoire à partir de la 7 ^e classe Français, troisième langue étrangère facultative à partir de la 9 ^e classe (matière obligatoire au choix)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Voir tableau aux pages 14/15
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Mentoren-System Leseförderung	Système de mentorat Perfectionnement en lecture

selbst- und projektorientiertes Lernen als eigenständiges Fach	Matière à part entière consacrée à l'apprentissage autonome en vue de la réalisation d'un projet
AG-ANGEBOT	GROUPES DE TRAVAIL
Medien-AG (Radio Rüsselsheim und andere Medien), Feuerwehr, Schulsanitätsdienst, Flag-Football, Musik-AG, Cajon-AG, Mädchen-Fußball und vieles mehr. Das Angebot kann jährlich wechseln	Médias (radio Rüsselsheim et autres médias), pompiers, secouristes scolaires, flag football, musique, cajón, football féminin et bien plus encore L'offre peut évoluer d'une année à l'autre
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Berufs- und Studienorientierung	Orientation professionnelle et pour les études
Fächerübergreifender- und handlungsorientierter naturwissenschaftlicher Unterricht in den Klassen 5-6	Enseignement interdisciplinaire en sciences naturelles appliquées dans les classes 5-6
Fächerübergreifender- und handlungsorientierter Fachunterricht in Physik, Chemie und Biologie in den Klassen 7-10	Enseignement interdisciplinaire en physique, chimie et biologie appliqués dans les classes 7-10
Schulkleidung verpflichtend für alle Schülerinnen und Schüler	Uniforme obligatoire pour tous les élèves
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
Naturwissenschaften technischer Unterricht (Holz, Metall, Informationstechnik) Kochen und gesunde Ernährung Sport und Kunst	Sciences naturelles Cours techniques (bois, métal, informatique) Cuisine et alimentation saine Sport et art
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
England (in Planung) Frankreich Spanien	Angleterre (en projet) France Espagne
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
Betriebsbesichtigungen und Berufsmessen Kompetenzfeststellung (KomPo7)	Visites d'entreprises et de salons professionnels Évaluation des compétences (KomPo7)

regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit	Consultations régulières de conseillers d'orientation de l'Agence allemande pour l'emploi
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
evangelisch, katholisch, Ethik	Protestant, catholique, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Diplôme professionnalisant, diplôme de Hauptschule, diplôme de Realschule Information : après le diplôme de Realschule, les élèves peuvent obtenir une équivalence leur permettant de passer au niveau supérieur du Gymnasium ou d'entrer dans un Gymnasium professionnel afin de s'y préparer à l'Abitur.
IMMANUEL-KANT-SCHULE	IMMANUEL-KANT-SCHULE
Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main	Collège-lycée de la ville de Rüsselsheim am Main
Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 603390 Fax: 06142 6033915 poststelle5181@schule.hessen.de www.iks-ruesselsheim.de Schulleitung: Bea König	Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 603390 Fax : 06142 6033915 poststelle5181@schule.hessen.de www.iks-ruesselsheim.de Directrice : Bea König
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
29/34 Wochenstunden (nur Sport-Klassen mit Schwerpunkt in Jahrgang 9 + 10 Unterricht nach G9 Stundentafel Profilklassen Sport und Musik (1 - 2 zusätzliche Wochenstunden)	29 à 34 heures par semaine (uniquement des cours de sport axés sur le groupe d'âge concerné 9 + 10), cours selon la grille horaire G9 Classes spécialisées sport et musique (1 - 2 heures supplémentaires par semaine)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Donnerstag bis 14.50 Uhr	Accueil pédagogique l'après-midi du lundi au jeudi jusqu'à 14h50

(Klassen 5 und 6), gemeinsames Mittagessen Vielfältiges Angebot an AGs am Nachmittag für alle Jahrgangsstufen	(5e et 6e classe), déjeuner ensemble Large choix de groupes de travail l'après-midi pour toutes les classes
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
Tägliches Angebot, Bistro	Tous les jours de la semaine, bistro
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Latein, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)	Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5 ^e classe Français ou latin, deuxième langue étrangère obligatoire à partir de la 7 ^e classe Espagnol, troisième langue étrangère facultative à partir de la 9 ^e classe (matière obligatoire au choix)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Alle Schülerinnen und Schüler werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung) Gezielte Leistungsförderung durch Teilnahme an Wettbewerben, (Jugend forscht, Bio-Olympiade Sportklassenkonzept zur Unterstützung von sportlichen Talenten Lehrer-Trainer (Hockey und Judo): Diese Lehrkräfte bieten Trainingsmaßnahmen während der Schulzeit an	Tous les élèves se voient dispenser un enseignement commun régulier tenant compte de leurs centres d'intérêt et besoins pédagogiques personnels (différenciation interne) Encouragement ciblé des performances via la participation à des concours (Jeunes chercheurs, Organique-Jeux olympiques) Section sportive scolaire pour encourager les talents sportifs Enseignants-entraîneurs (hockey et judo) : ces enseignants proposent des séances d'entraînement aux élèves performants pendant les horaires de classe
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Differenzierte Förderkurse in den Fächern Deutsch, Mathematik und Englisch DaZ (Deutsch als Zweitsprache)	Enseignement différencié en allemand, mathématiques et anglaise DaZ (L'allemand comme langue seconde)
AG-ANGEBOT	GROUPE DE TRAVAIL
zahlreiche AGs zu den schulischen Schwerpunkten:	Nombreux groupes de travail en lien avec les axes thématiques de l'école :

Musik (Chor, Orchester, Big Band) Sport (z. B. Klettern, Fußball, MTB)· MINT (z. B. Roboterprogrammierung, Garten, Digitale Helden, etc. .)	Musique (chorale, orchestre, big band) Sport (escalade, football, MTB, etc.) MINT (programmation de robots, Jardin, Digitale Helden, etc.)
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
vom Land Hessen zertifizierte Schule mit Schwerpunkt Musik (Musik- und Bläserklassen) Partnerschule Leistungssport, mit angegliedertem Regionalem Talentzentrum (RTZ), Sportklassen Zertifikat MINT-freundliche Schule Zertifikat Junior Ingenieur Akademie, Telekom-Stiftung Zertifizierung „Umweltschule“ – Schulgarten Schwerpunkt soziales Lernen (Schulkultur) Sprachzertifikate (Cambridge, DELF) Bike School ESERO (European Space Education Resource Office)	École spécialisée dans la musique (classes musique et instruments à vent) certifiée par le Land de Hesse École partenaire pour le sport de haut niveau, rattachée à un Centre régional pour les talents (Regionales Talentzentrum, RTZ), classes sport Certificat d'école favorable aux MINT Certificat Junior-Ingenieur-Akademie, Telekom Stiftung Certification « École environnementale », jardin scolaire Priorité accordée à l'apprentissage social (Schulkultur) Certificats de langues (Cambridge, DELF) Bike school ESERO (European Space Education Resource Office)
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
Klasse 9 und 10 2-stündiger Unterricht; Bereiche: Musik, Sport, MINT, sowie Kunst 3- stündiger Unterricht, bei Spanisch 3. Fremdsprache	9 ^e et 10 ^e classe Deux heures de cours de musique, sport, MINT, et art Trois heures de cours d'espagnol troisième langue étrangère
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
Frankreich (Begegnungsfahrten) England (Hastings)	France (Voyage de rencontre) Angleterre (Hastings)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
Praktika in Klassenstufen 9 und E-Phase Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit HOBIT (Hochschul und Berufsinformationstage Darmstadt) Kooperation mit Wirtschaftsförderung	Stages en 9 ^e classe et pendant la phase d'introduction Conseils d'orientation de l'Agence allemande pour l'emploi HOBIT (Hochschul und Berufsinformationstage Darmstadt) Kooperation mit Wirtschaftsförderung

Studienberatungen der Universitäten und Hochschulen Mainz, Darmstadt und Frankfurt am Main Kooperation mit Hochschule Rhein-Main Bewerbungstrainings Mentorenden Netzwerk	Conseils d'études des universités et grandes écoles de Mayence, Darmstadt et Francfort-sur-le-Main Coopération avec la Hochschule Rhein-Main Formations au dépôt de candidatures avec un réseau de mentors
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
evangelisch, katholisch, Ethik	Protestant, catholique, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur, schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)	Diplôme de Hauptschule, diplôme de Realschule, Abitur, partie académique du diplôme d'entrée à l'université (SFHR)
MAX-PLANCK-SCHULE	MAX-PLANCK-SCHULE
Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main (Selbstständige Schule)	Collège-lycée de la ville de Rüsselsheim am Main (établissement autonome)
Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 836770 Fax: 06142 8367715 poststelle5182@schule.hessen.de www.max-planck-schule.de Schulleitung: Marc Rhein	Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 836770 Fax : 06142 8367715 poststelle5182@schule.hessen.de www.max-planck-schule.de Directeur : Marc Rhein
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
28 – 32 Stunden (je nach Jahrgangstufe und Fächerwahl) Unterricht nach G9-Stundentafel	28 à 32 heures (selon la classe et les matières choisies), cours selon la grille horaire G9
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Pädagogische Nachmittagsbetreuung (kostenfrei): Montag bis Donnerstag von 13.30 – 15.30 Uhr	Accueil pédagogique l'après-midi (gratuit) : du lundi au jeudi de 13h30 à 15h30

MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
Tägliches Angebot, Kiosk	Tous les jours de la semaine, kiosque
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch, Latein oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)	Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5 ^e classe Français, latin ou espagnol, deuxième langue étrangère obligatoire à partir de la 7 ^e classe troisième langue étrangère facultative à partir de la 9 ^e classe (matière obligatoire au choix)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Alle Schülerinnen und Schüler werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung)	Tous les élèves se voient dispenser un enseignement commun régulier tenant compte de leurs centres d'intérêt et besoins pédagogiques personnels (différenciation interne)
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Deutsch als Zweitsprache (DaZ) in den Klassenstufen 5 und 6 Förderangebote in den Hauptfächern der Klassenstufen 5 – 7 vielfältige zusätzliche Angebote für besonders begabte Schülerinnen und Schüler in allen Jahrgangsstufen	Cours d'allemand deuxième langue (DaZ) en 5 ^e et 6 ^e classe Cours de soutien dans les matières principales de la 5 ^e à la 7 ^e classe Large choix d'offres complémentaires pour les élèves particulièrement doués de toutes les classes
AG-ANGEBOT	GROUPES DE TRAVAIL
Ein vielfältiges Angebot mit über 30 AGs in allen Bereichen steht zur Auswahl: Theater-AG, Sport AG's (Schwimmen und Volleyball), Junior- oder Jugendorchester, Botanik-AG, Zoo-AG, Umwelt-AG	Large choix de plus de 30 groupes de travail dans tous les domaines : théâtre, sport (natation et volleyball), orchestre junior ou des jeunes, botanique, zoologie, environnement
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
zertifizierter MINT-Excellence-Center (naturwissenschaftlicher Schwerpunkt)	Centre d'excellence MINT certifié (accent mis sur les sciences naturelles)

Schwerpunkt „moderne Fremdsprachen mit bilingualem Zug“ Schwerpunkt „Theater / Darstellendes Spiel“ Gesangsklassenkonzept in der Unterstufe Jugend forscht, Jugend präsentiert, Jugend debattiert	Spécialisation : « Langues étrangères modernes avec filière bilingue » Spécialisation : « Théâtre / art dramatique » Cours de chant au niveau inférieur Concours Jugend forscht, Jugend präsentiert, Jugend debattiert
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
freiwillige 3. Fremdsprache Informatik, Darstellendes Spiel und weiterer Wahlpflichtunterricht (angelehnt an Schwerpunkte des Schulprogramm) ab Klasse 9	Troisième langue étrangère facultative : Informatique, art dramatique et autres matières obligatoires au choix (suivant les priorités du programme scolaire) à partir de la 9e classe
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
USA (Nashville) Spanien (Madrid / für Spanisch-Klassen) Frankreich (Cournon d'Auvergne) Italien (Rom/für Latein-Klassen) England (London/Studienfahrt)	États-Unis (Nashville) Espagne (Madrid / pour les hispanisants) France (Cournon d'Auvergne / échange scolaire) Italie (Rome / pour les latinistes) Angleterre (Londres / voyage d'étude)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
Betriebspraktikum in Klasse 9 (verpflichtend) Betriebspraktikum (qualifizierend) in der Qualifikationsphase 1 der gymnasialen Oberstufe Seminare zur Berufsorientierung und Bewerbungstraining Kennenlernen der Arbeitswelt in der Mittelstufe, Erwerb von Präsentationstechniken individuelle Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit Besuch von Ausbildungsmessen	Stage en entreprise en 9 ^e classe (obligatoire) Stage en entreprise (qualifiant) pendant la phase de qualification 1 du niveau supérieur du Gymnasium Ateliers consacrés à l'orientation professionnelle et formation au dépôt de candidatures Initiation au monde du travail au niveau intermédiaire, apprentissage de techniques de présentation Conseils d'orientation individuels fournis par l'Agence allemande pour l'emploi Visite de salons des métiers
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
evangelisch, katholisch, Ethik	Protestant, catholique, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES

Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur, schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)	Diplôme de Hauptschule, diplôme de Realschule, Abitur, partie académique du diplôme d'entrée à l'université (SFHR)
NEUES GYMNASIUM	NEUES GYMNASIUM
Schule des Landkreises Groß-Gerau	École de l'arrondissement de Groß-Gerau
Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 2101880 Fax: 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis-gg.de www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de Schulleitung: Maja Wechselberger	Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : 06142 2101880 Fax : 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis-gg.de www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de Directrice : Maja Wechselberger
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
je nach Jahrgangsstufe und Ausgestaltung des gymnasialen Bildungsganges (G8 bzw. G9)	Selon la classe et l'organisation du cursus au sein du Gymnasium (G8 ou G9)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Freitag bis 16.00 Uhr	Accueil pédagogique l'après-midi : du lundi au vendredi jusqu'à 16h
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
Tägliches Angebot	Tous les jours de la semaine
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch (bei G8 oder G9) oder Französisch (nur bei G9) als verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 6	Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5 ^e classe Espagnol (G8 ou G9) ou français (G9 uniquement), deuxième langue étrangère obligatoire à partir de la 6 ^e classe

Französisch oder Latein als freiwillige 3. Fremdsprache ab der Einführungsphase (Oberstufe)	Français ou latin, troisième langue étrangère facultative à partir de la phase d'introduction (niveau supérieur)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Parallelangebot G8 und G9 Bilinguale (zweisprachige) Module im G8-Bildungsgang	Cursus parallèles G8 et G9 Modules bilingues dans le cursus G8
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Förderangebote in allen Hauptfächern für Schülerinnen und Schüler Individuelle Unterstützungsangebote über „Schüler helfen Schülern“ Abgestimmtes Ganztagsangebot für die individuelle Förderung, angepasst an Leistungsstand	Perfectionnement dans toutes les matières principales Soutien individuel assuré par des élèves pour d'autres élèves Offre d'aide personnalisée sur toute la journée, adaptée au niveau de performance
AG-ANGEBOT	GROUPE DE TRAVAIL
zahlreiche AGs in den Bereichen Biologie, Kunst, Musik, Darstellendes Spiel, Sport, Sprachen, Wirtschaft und Naturwissenschaften	Nombreux groupes de travail dans ces domaines : biologie, art, musique, art dramatique, sport, langues, économie et sciences naturelles
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Lernen mit digitalen Medien (Smartboard und Tablet-Unterricht), dazu zählt flächendeckender Tablet-Unterricht ab Klasse 9 (G8) oder 10 (G9) Wirtschaft und Technik (Junior AG etc.) Klassenlehrkraftstunden in den Jahrgängen 5 + 6 und nach Möglichkeit 7 – 10 TELC Sprachprüfungen Teilnahme am Bundesprojekt „Leistung macht Schule“ OloV-zertifizierte Berufs- und Studienorientierung Zertifizierte Schule für Hochbegabung Schulkleidung verpflichtend für alle Schülerinnen und Schüler	Apprentissage avec des supports numériques (tableau interactif et cours sur tablette), puis cours intégralement dispensés sur tablette à partir de la 9e classe (G8) ou 10e classe (G9) Économie et technologie (groupe de travail junior, etc.) Cours consacrés au vivre-ensemble dans la classe en 5e et 6e classe, puis de la 7e à la 10e classe dans la mesure du possible Examens linguistiques TELC Participation au projet fédéral « Leistung macht Schule » [Pour plus de performance à l'école] Orientation professionnelle et pour les études certifiée OloV École certifiée pour les élèves surdoués Uniforme obligatoire pour tous les élèves

WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
In G9-Klassen Angebote aus dem Bereich der Berufs- und Studienorientierung / Geographie / Naturwissenschaften / Informatik / Sprachen / Musik / Darstellendes Spiel etc.	Matières au choix dans les classes du cursus G9 : orientation professionnelle et pour les études / géographie / sciences naturelles / informatique / langues / musique / art dramatique, etc.
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
England (Reading) Spanien (Valencia, Zaragoza) Frankreich (Caen) USA (West Grove, PA) Projekte mit europäischen Partnerschulen aus Polen, Frankreich, Portugal, etc	Angleterre (Reading) Espagne (Valence, Zaragoza) France (Caen) USA (West Grove, PA) Projets avec d'autres écoles européennes partenaires en Pologne, en France, au Portugal, etc.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
Programm „I AM MINT“ Institutionalisierte persönliche Berufsorientierungsgespräche mit der Schulleitung Betriebspraktika in Jahrgang 9 Betriebspraktika in der gymnasialen Oberstufe/ Auslandspraktikum Berufsorientierungstage mit Workshops zu Bewerbungsverfahren und Firmenkontaktmesse Persönliche Kompetenzermittlung zur Berufsorientierung Frühstudium an den umliegenden Hochschulen und Universitäten	Programme « I AM MINT » Entretiens personnels institutionnalisés d'orientation professionnelle de chaque élève avec la direction de l'école Stages en entreprise en 9e classe Stages en entreprise au niveau supérieur du Gymnasium / stage à l'étranger Journées d'orientation professionnelle avec des ateliers sur le processus de candidature et salon de contact avec les entreprises Évaluation individuelle des compétences pour l'orientation professionnelle Initiation aux études dans des universités et grandes écoles des environs
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
evangelisch, katholisch, Ethik	Protestant, catholique, éthique
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur	Diplôme de Hauptschule, diplôme de Realschule, Abitur

OBERMAYR EUROPASCHULE GGMBH	OBERMAYR EUROPASCHULE GGMBH
Bilinguale Realschule	Realschule bilingue
Bilinguales Gymnasium	Gymnasium bilingue
Privatschule (kostenpflichtig)	École privée (payante)
Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr-aktuell.de Schulleitung: Dr. Gerhard Obermayr	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Tél. : +49 (0)6142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr-aktuell.de Directeur : Gerhard Obermayr
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HEURES DE COURS / SEMAINE
32 Stunden + 8 Stunden Freiarbeit	32 heures + 8 heures de travaux libres
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	GARDERIE JOURNÉE COMPLÈTE/APRÈS-MIDI
Die Unterrichtszeiten sind von 8.00 – 15.00 Uhr für alle Schülerinnen und Schüler verbindlich Freiwilliges Betreuungsangebot täglich von 15.00 – 17.00 Uhr	Les horaires des cours, de 8h à 15h, sont obligatoires pour tous les élèves Accueil facultatif tous les jours de 15h à 17h
MITTAGESSEN/MENSA	DÉJEUNER / CANTINE
tägliches Angebot	Tous les jours
SPRACHENFOLGE	APPRENTISSAGE DES LANGUES
Sprachenfolge Bilinguale (zweisprachige) Realschule:	Apprentissage de deux langues dans le cursus de Realschule :

Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Hinweis zur Realschule: Der Bildungsgang Realschule besteht erst ab der Klasse 7. Die Klassen 5 und 6 gibt es nur als Bildungsgang Gymnasium Sprachenfolge Bilinguales (zweisprachiges) Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 5 Latein oder Informatik (Wahlpflichtfach) ab Klasse 9	Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 7e classe Espagnol ou français, deuxième langue étrangère obligatoire à partir de la 7e classe Remarque sur la Realschule : Le cursus de Realschule ne commence qu'en 7e classe. Pour la 5e et la 6e classe, seul le cursus de Gymnasium est possible. Apprentissage de deux langues dans le cursus de Gymnasium : Anglais, première langue étrangère obligatoire à partir de la 5e classe Espagnol ou français, deuxième langue étrangère obligatoire à partir de la 5e classe Latin ou informatique (matière obligatoire au choix) à partir de la 9e classe
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE
Parallelförderung: eine parallel zur Freiarbeit außerhalb des Unterrichtsraumes in der Schule stattfindende differenzierte und intensive Förderphase, der ein Förderplan zugrunde liegt freiwillige Förderkurse finden nach der Schulzeit (ab 15.15 Uhr) statt. Sie werden eingerichtet, wenn bei Schülerinnen und Schülern besondere Schwierigkeiten beim Erwerb der fachbezogenen Kompetenzen in den Hauptfächern vorliegen DaZ (Deutsch als Zweitsprache)	Enseignement parallèle : enseignement intensif, différencié et suivant un programme précis dispensé dans l'école en dehors des salles de classe parallèlement aux travaux libres Des cours de perfectionnement facultatifs sont organisés après les cours (à partir de 15h15) lorsque des élèves ont des difficultés particulières pour acquérir les compétences requises dans les matières principales DaZ (allemand deuxième langue)
FÖRDERANGEBOTE	OFFRES D'ENSEIGNEMENT
Deutsch und Mathematik	Allemand et mathématiques
AG-ANGEBOT	GROUPES DE TRAVAIL
Spiel & Spaß, Schulzeitung, Theater, Kunst, Brettspiele	Spiel & Spaß [jeux et divertissement], journal de l'école, théâtre, art, jeux de société

PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PROFIL / CERTIFICATION
Bilingualer (zweisprachiger) Unterricht ab Klasse 5 in einigen Nebenfächern (z. B. Geschichte, Politik und Wirtschaft)	À partir de la 5 ^e classe, enseignement bilingue dans certaines matières secondaires (histoire, sciences politiques, économie, etc.)
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	MATIÈRES / ACTIVITÉS OBLIGATOIRES AU CHOIX
Latein, Informatik	Latin, informatique
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMMES D'ÉCHANGE INTERNATIONAUX
Nein (Wenn gewünscht, zusammen mit den Obermayr Schulen aus Wiesbaden, Schwalbach und Taunusstein): Spanien Frankreich	Non (Sur demande, en association avec les écoles Obermayr de Wiesbaden, Schwalbach et Taunusstein) : Espagne France
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET POUR LES ÉTUDES
In Klasse 8 im Fach Arbeitslehre	Matière consacrée à la préparation au monde du travail en 8 ^e classe
RELIGIONSUNTERRICHT	ENSEIGNEMENT RELIGIEUX
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	Enseignement religieux mixte
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	DIPLÔMES POSSIBLES
Realschulabschluss Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen. Beide Bildungsgänge können an der Obermayr - Schule in Wiesbaden besucht werden.	Diplôme de Realschule Complément : après le diplôme de Realschule, les élèves peuvent obtenir une équivalence leur permettant de passer au niveau supérieur du Gymnasium ou d'entrer dans un Gymnasium professionnel afin de s'y préparer à l'Abitur. Ces deux cursus sont disponibles à l'école Obermayr de Wiesbaden
NOTIZEN	NOTES
5 Inklusion	5 Inclusion

Inklusion bedeutet eine Teilhabe am gesellschaftlichen Leben für jeden. Dies beinhaltet auch das Recht auf Bildung und einen gleichberechtigten Zugang zum Bildungssystem.	L'inclusion consiste à permettre à tous de participer à la vie sociale. Elle concerne aussi le droit à la formation et l'égalité d'accès au système éducatif.
Ziel der Schulentwicklungsplanung in Rüsselsheim ist es darum, das gemeinsame Lernen für alle Schülerrinnen und Schüler zu ermöglichen. Daher sollen die Voraussetzungen für die Umsetzung modernen inklusiven Unterrichts und für ein gutes Ganztagsangebot geschaffen werden und damit einen Beitrag zu mehr Bildungsgerechtigkeit geleistet. Ziel ist es die Schülerinnen und Schüler für die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben zu stärken und ihre individuellen Kompetenzen zu fördern.	La planification du développement scolaire à Rüsselsheim a pour but de permettre à tous les élèves de recevoir le même enseignement. Les conditions pour un enseignement moderne et inclusif ainsi que pour un accueil à plein temps doivent être réunies, contribuant ainsi à une plus grande équité dans l'éducation. L'objectif est de bien préparer les élèves à la vie sociale et encourager leurs compétences individuelles.
Die Eltern wählen hierbei, ob ihr Kind im Rahmen des inklusiven Unterrichtes eine Regelschule oder eine Förderschule besuchen soll.	Les parents choisissent alors si leur enfant doit fréquenter une école classique (Regelschule) ou une école spécialisée dans le cadre de l'enseignement inclusif.
Die Grafik auf Seite 39 stellt Ihnen zwei mögliche Übergänge vor. Weiterhin steht Ihnen das Regionale Beratungs- und Förderzentrum an der Borngrabenschule als kompetente Anlaufstelle für Ihre Fragen zur Verfügung (Kontakt Daten finden Sie auf Seite 41).	La figure (p. 39) représente deux ponts possibles. Le Centre régional de conseil et de soutien (Regionale Beratungs- und Förderzentrum) de la Borngrabenschule se tiennent à votre disposition pour répondre à vos questions- Vous trouverez leurs coordonnées à la p. 41.
Ihr Kind hat eine Beeinträchtigung oder Behinderung und soll beschult werden	Votre enfant a une déficience ou un handicap et doit être scolarisé
Beschulung an einer Förderschule gewünscht?	Envie d'une scolarisation dans une école spécialisée ?
Abgabe des Antrags der Eltern bis zum 15.12. eines Jahres in der Grundschule.	Remise de la demande des parents à l'école primaire avant le 15 décembre de chaque année.
Beschulung an einer Förderschule	Scolarisation dans une école spécialisée

Inklusive Beschulung an einer allgemeinen weiterführenden Schule gewünscht?	Envie d'une scolarisation inclusive dans une école secondaire générale ?
Einzelberatung der Eltern über den geeigneten Förderort durch die Grundschule.	Conseil individuel avec les parents à l'école primaire pour définir le bon établissement pour leur enfant
Abgabe der Interessensbekundung zur inklusiven Beschulung durch die Eltern in der Grundschule	Remise de la manifestation d'intérêt pour une scolarisation inclusive par les parents à l'école primaire.
Antrag auf förderdiagnostische Stellungnahme durch die Eltern oder die gewünschte Schule.	Demande de diagnostic sur les besoins de soutien par les parents ou l'école souhaitée.
Eltern stellen bis 05.03. eines Jahres einen Antrag auf Aufnahme in die Jahrgangsstufe 5 einer weiterführenden Schule (Abgabe in der Grundschule).	Les parents ont jusqu'au 5 mars de chaque année pour faire leur demande de placement dans la 5 ^e classe d'une école secondaire (demande à remettre à l'école primaire).
An der von den Eltern gewünschten Schule findet ein Förderausschuss statt. Die Eltern, Schulleitung, eine aktuelle oder künftige Lehrkraft des Kindes und eine Lehrkraft der regionalen Beratungs- und Förderzentrum (rBFZ) beraten über die Feststellung eines sonderpädagogischen Förderbedarfs und über den Förderort (Förderschule oder inklusive Beschulung an der gewünschten Schule). Grundlage des Gespräches ist die förderdiagnostische Stellungnahme.	Un comité de soutien se réunit dans l'école choisie par les parents. Les parents, la direction les enseignants actuels ou futurs de l'enfant et un enseignant du Centre régional de conseil et de soutien (regional Beratungs- und Förderzentren rBFZ) se consultent pour déterminer les besoins en termes de soutien pédagogique spécial et le lieu d'étude (école spécialisée ou scolarisation inclusive dans l'école choisie). Le diagnostic sur les besoins de soutien sert de base à la discussion.
Die Empfehlung des Förderausschusses wird festgehalten und an das Staatliche Schulamt weitergeleitet.	Le comité de soutien fixe ses recommandations qui sont alors transmises à l'Office national de l'éducation (Staatliche Schulamt).
Ist die Empfehlung in beiden Punkten einstimmig, stimmt das Staatliche Schulamt in der Regel dieser zu und die Aufnahme an der gewünschten Schule erfolgt.	Si les recommandations sont unanimes des deux côtés, alors l'Office l'approuve en général et l'école choisie est validée pour la scolarisation.
Ist die Empfehlung nicht einstimmig, entscheidet das Staatliche Schulamt auf Grundlage der Empfehlung des Förderausschusses nach Anhörung der Eltern im Einvernehmen mit dem Schulträger.	Si les recommandations ne sont pas unanimes, l'Office prend une décision sur la base de la recommandation du comité de soutien, après consultation des parents et en accord avec l'établissement scolaire.

Die Eltern erhalten einen Bescheid über den Anspruch auf sonderpädagogische Förderung und den Förderort (weiterführende Schule oder Förderschule) ihres Kindes.	Les parents sont informés de la décision concernant le droit de leur enfant à un soutien pédagogique spécial et le choix de l'établissement (école secondaire ou spéciale).
FAHRTKOSTENERSTATTUNG	REMBOURSEMENT DES FRAIS DE TRANSPORT
Die Schülerbeförderung ist eine Aufgabe der kommunalen Schulträger. Unter bestimmten Voraussetzungen haben Schülerinnen und Schüler Anspruch auf Erstattung der Fahrkosten von ihrem Wohnort zur Schule (Paragraf 161 des Hessischen Schulgesetzes)	Les transports scolaires relèvent de la responsabilité du responsable de l'établissement au niveau communal. Selon des conditions définies, les élèves ont droit à un remboursement des coûts de transport entre leur domicile et leur école (paragraphe 161 de la loi scolaire de la loi scolaire de la Hesse).
Voraussetzung auf Erstattung der Fahrkosten (beide Punkte müssen zutreffen): 1) Wohnort: Ihr Kind wohnt im Gebiet des Schulträgers Rüsselsheim. 2) Entfernung der Schule: Der Schulweg zur nächstgelegenen, aufnahmefähigen Schule, an der ihr Kind den gewählten Abschluss am Ende der Mittelstufe (Klasse 5 – 9 bzw. 10): ohne Schulwechsel erreichen kann, beträgt mehr als drei Kilometer. Hierzu zählt der Besuch: a) des Bildungsgang Hauptschule b) des Bildungsgang Realschule c) des Bildungsgang Gymnasium an einer kooperativen Gesamtschule d) der schulformübergreifenden integrierten Gesamtschule e) des Gymnasiums	Conditions de remboursement des coûts de transport (les deux conditions doivent être remplies) : 1) Domicile : votre enfant vit sur le territoire de Rüsselsheim, instance en charge des écoles. 2) Éloignement de l'école : le trajet pour aller à l'école d'accueil la plus proche où votre enfant peut obtenir le diplôme choisi à la fin du cycle secondaire (classes 5 à 9 ou 10) sans changer d'établissement est supérieur à trois kilomètres. Cela inclus : a) la Hauptschule b) la Realschule c) le Gymnasium dans une Gesamtschule coopérative d) la Gesamtschule intégrée polyvalente e) le Gymnasium
Erklärung zur Voraussetzung auf Erstattung der Fahrkosten: Regulär werden nur die notwendigen Beförderungskosten bei Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel zur zuständigen, nächstgelegenen Schule erstattet. Ist die besuchte Schule nicht die zuständige oder nächstgelegene Schule mit vergleichbarem	Explication sur les conditions de remboursement des coûts de transport : Normalement, seuls les frais de transport nécessaires à l'utilisation des transports publics vers l'école d'accueil la plus proche sont remboursés. Si l'école visitée n'est pas l'école d'accueil ou l'école la plus

Bildungsangebot, so können nur die notwendigen Beförderungskosten zur zuständigen Schule berücksichtigt werden.	proche proposant une offre d'étude comparable, seuls les frais de transport nécessaires vers l'école d'accueil seront pris en compte.
Ablauf Beantragung: Zuerst stellen Sie einen Grundsatzantrag. Diesen erhalten Sie über die Homepage der Stadt Rüsselsheim oder bei den Mitarbeitenden vor Ort. Dieser muss nur einmalig gestellt werden. Nach Prüfung erhalten sie einen Bewilligungs- oder Ablehnungsbescheid. Im Falle eines Bewilligungsbescheides können sie einen Antrag auf Erstattung der Fahrkosten stellen.	Processus de la demande : Faites d'abord une demande de principe. Celle-ci est disponible sur la page d'accueil de la ville de Rüsselsheim ou auprès des collaborateurs sur place. Cette demande doit être réalisée une seule fois. Après vérification, vous recevrez une réponse positive ou négative. Dans le cas d'une réponse positive, vous pourrez alors faire une demande de remboursement des frais de transport.
Zuständige Mitarbeitende:	Vos interlocuteurs:
Dominique vom Baur	Dominique vom Baur
Tel.: 06142 83-2286	Tel.: 06142 83-2286
Katja Heumann	Katja Heumann
Tel.: 06142 83-2719	06142 83-2719
Fax: 06142 83-2748	06142 83-2748
schuelerbefoerderung@ruesselsheim.de	schuelerbefoerderung@ruesselsheim.de
BERATUNG UND UNTERSTÜTZUNG	CONSEILS ET ASSISTANCE
Staatliches Schulamt für den Landkreis	Autorité académique des arrondissements de Groß-Gerau et Main-Taunus
Groß-Gerau und Main-Taunus-Kreis	
Walter-Flex-Straße 60-62	Walter-Flex-Straße 60-62
65428 Rüsselsheim	65428 Rüsselsheim
Tel.: 06142 55000	Tél. : 06142 55000
Zu den Aufgaben zählen:	Exemples de missions :
Beratung der Schulen bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben Beratung von Eltern, Schülerinnen Schüler, Lehrkräften	Conseiller les écoles dans l'exercice de leurs fonctions Conseiller les parents, les élèves et les enseignants
Schulpsychologischer Dienst	Service psychologique scolaire
Walter-Flex-Straße 60-62	Walter-Flex-Straße 60-62
65428 Rüsselsheim	65428 Rüsselsheim
Tel.: 06142 55000	Tél. : 06142 55000
Zu den Aufgaben zählen:	Exemples de missions :

Beratung von Schülerinnen und Schüler (zum Beispiel bei Ängsten, Mobbing, psychischen Problemen, Schulvermeidung) Beratung von Eltern Schullaufbahnberatung	Conseiller les élèves (par exemple en cas d'anxiété, de harcèlement, de problèmes psychiques ou de phobie scolaire) Conseiller les parents Conseiller sur les cursus scolaires
Aufnahme- und Beratungszentrum (ABZ)	Centre d'accueil et de consultation
Walter-Flex-Straße 66	Walter-Flex-Straße 66
65428 Rüsselsheim	65428Rüsselsheim
Tel.: 06142 55000	Tél. : 06142 55000
Anlaufstelle für neuzugezogene Kinder und Jugendliche aus dem Ausland mit keinen oder nur geringen Deutschkenntnissen. Beratungsangebot für schulpflichtige und berufsschulberechtigte Neuankömmlinge sowie deren Familie zur Feststellung des Sprach- und Lernstand der Kinder und Jugendlichen, um eine für sie passende Schule zu finden	Point de contact pour les enfants et adolescents récemment arrivés de l'étranger et ne maîtrisant pas, ou peu, l'allemand. Services de conseil pour les nouveaux arrivés en âge d'être scolarisés et ayant le droit d'intégrer une école professionnelle ainsi que pour leur famille. Ils visent à déterminer les connaissances linguistiques et les acquis pédagogiques de ces enfants et adolescents afin de trouver une école leur convenant.
Regionales Beratungs- und Förderzentrum Rüsselsheim	Centre régional de consultation et de soutien
Im Apfelgarten 3	Im Apfelgarten 3
65428 Rüsselsheim	65428Rüsselsheim
Tel.: 06142 550760	Tél. : 06142 550760
unterstützen und beraten Schülerinnen und Schüler bei Schwierigkeiten im Lernen, in ihrer emotionalen und sozialen Entwicklung oder mit der Sprache führen Tests durch, um festzustellen warum es Probleme mit dem Lernen oder der Sprache gibt fördern Schülerinnen und Schüler in Kleingruppen oder einzeln beraten Eltern, wie sie ihr Kind zu Hause unterstützen können oder wer außerhalb der Schule zusätzlich fördern kann	Soutient et conseille les élèves ayant des difficultés d'apprentissage, dans leur développement émotionnel et social ainsi qu'au niveau linguistique Organise des tests pour déterminer la cause des problèmes d'apprentissage ou d'ordre linguistique Prend en charge les élèves en petits groupes ou individuellement Conseille les parents sur la façon d'aider leurs enfants à la maison ou les organismes pouvant également les aider en dehors de l'école

SCHULSOZIALARBEIT	PSYCHOLOGUE SCOLAIRE
Zur Unterstützung der Schülerinnen und Schüler gibt es an fast allen Schulen die Schulsozialarbeit. Die pädagogischen Fachkräfte führen Angebote im Sozialen Lernen und Projekte zur Klassenstärkung durch beraten bei Problemen in der Schule unterstützen Schülerinnen und Schüler, Eltern und Lehrkräfte im Schulalltag	Presque toutes les écoles disposent d'un service psychologique pour soutenir les élèves. Les pédagogues proposent des activités axées sur l'apprentissage social et des projets pour renforcer la cohésion dans la classe ; fournissent des conseils en cas de problèmes à l'école ; aident les élèves, les parents et les enseignants au quotidien à l'école.
BILDUNGS- UND TEILHABEPAKET	PRESTATIONS POUR L'ÉDUCATION ET LA PARTICIPATION
Falls Sie Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II (insbesondere Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld), Sozialhilfe nach dem SGB XII, Wohngeld oder Kinderzuschlag haben oder Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, können Sie auch die Leistungen aus dem Bildungs-und Teilhabepaket in Anspruch nehmen. Hierzu zählen zum Beispiel: die Übernahme der Mittagessenkosten, Klassenfahrten und Ausflüge oder ein Zuschuss zum Schulbedarf sowie zur Lernförderung.	Si vous avez a droit aux prestations prévues par le SGB (code social) II (notamment l'allocation chômage II ou l'allocation sociale), à l'aide sociale prévue par le SGB XII, à l'allocation logement ou au supplément pour enfants ou perçoit des prestations au titre de la loi sur les prestations pour les demandeurs d'asile (Asylbewerberleistungsgesetz), vous pouvez également bénéficier des prestations pour l'éducation et la participation (Bildungs-und Teilhabepaket). Il s'agit par exemple de la prise en charge des frais pour le repas de midi, les voyages scolaires et les excursions ou d'une allocation pour les besoins scolaires ou le soutien scolaire.
TERMINE	DATES
INFORMATIONSV ERANSTALTUN GEN WEITERFÜHRENDER SCHULEN	RÉUNIONS D'INFORMATION DES ÉCOLES SECONDAIRES
Bitte beachten Sie auch aktuelle Hinweise auf den Homepages der Schulen.	Veuillez également tenir compte des indications mises à jour sur les pages d'accueil des écoles.

Termine für Infoabende an Grundschulen erfahren Sie von Ihrer Grundschule.	Votre école primaire vous communiquera les dates de ses réunions d'information.
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
17.01.2026	2026/01/17/
Tag der offenen Tür	Journée portes ouvertes
9.30 – 12.00 Uhr	9h30 – 12h
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE
21.11.2025	2024/11/21
Informationstag	Journée d'information
16.30 – 19.00 Uhr	16h30 – 19h
IMMANUEL-KANTSCHULE	IMMANUEL-KANTSCHULE
22.11.2025	2025/11/22
Tag der offenen Tür	Journée portes ouvertes
9.30 – 12.30 Uhr	9h30 – 12h30
26.01.2026	2026/01/26
Elterninformationsabend	Réunion d'information pour les parents
19.00 – 20.30 Uhr	19h – 20.30h
MAX-PLANCK-GYMNASIUM	MAX-PLANCK-GYMNASIUM
29.01.2026	2026/01/29
Tag der offenen Tür	Journée portes ouvertes
17.00 – 20.00 Uhr	17h – 20h
NEUES GYMNASIUM	NEUES GYMNASIUM
24.01.2026	2026/01/24
Tag der offenen Tür	Journée portes ouvertes
10.00 – 13.00 Uhr	10h – 13h
OBERMAYR	OBERMAYR
15.11.2025	2025/11/15
Tag der offenen Tür	Journée portes ouvertes
10.00 – 13.00 Uhr	10h – 13h
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
29.11.2025	2025/11/29
Tag der offenen Tür	Journée portes ouvertes
09.00 – 13.00 Uhr	9h – 13h



www.frankfurter-volksbank.de

Meine FVB Banking App

Überall und immer.
Für Alle und Mich.

FVB – Für Viel Banking.



Frankfurter Volksbank
Rhein/Main



FirstGiro - das Konto,
das mehr drauf hat.

